

PHILIPS

AZ 7381 Portable Compact Disc Player

AZ 7382

AZ 7383

AZ 7388

AZ 7481

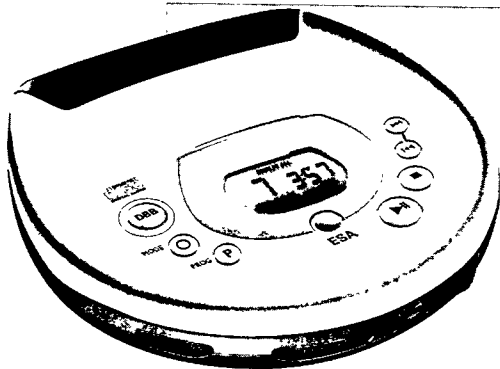
AZ 7482

AZ 7483

AZ 7581

AZ 7582

AZ 7583



Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Manual de utilização
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

Deutsch

Deutsch	Bedienungselemente6	Bedienung10-14
	Stromversorgung7	Allg. Informationen15
	Anschlüsse8-9	Fehlersuche16-17

Nederlands

Nederlands	Bedieningstoetsen18	Bediening22-26
	Voeding19	Algemene informatie27
	Aansluitingen20-21	Problemen oplossen28-29

Italiano

Italiano	Comandi30	Funzionamento34-38
	Alimentazione31	Informazioni generali39
	Collegamenti32-33	Ricerca guasti40-41

Svenska

Svenska	Reglage42	Bruksanvisning46-50
	Strömförsörjning43	Allmänna upplysningar51
	Anslutningar44-45	Felsökning52-53

DISPLAY

ESA

PROGRAM

DBB

MODE

OPEN

NEXT

PREVIOUS

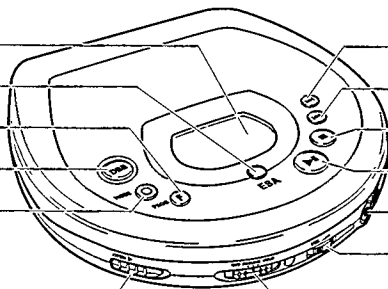
STOP

PLAY / PAUSE

LINE OUT

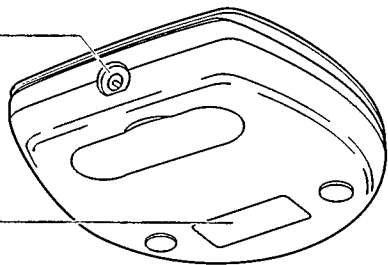
VOLUME

HOLD / RESUME



4,5 V DC

TYPEPLATE



Deutschland

Hiermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984 funkentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Dansk	Betjeningsknapper54	Anvendelse58-62
	Strømforsyning55	Generel information63
	Tilslutninger56-57	Fejlfinding64-65

Dansk

Suomi	Käyttöpainikkeet66	Käyttö70-74
	Virransyöttö67	Yleistä75
	Kytkenät68-69	Tarkistusluettelo76-77

Suomi

Português	Comandos78	Funcionamento82-86
	Alimentação79	Informações gerais87
	Ligações80-81	Avarias88-89

Português

Ελληνικά	Χειριστήρια90	Γενικές πληροφορίες99
	Τροφοδοσία91	Διόρθωση
	Συνδέσεις92-93	βλαβών100-101
	Λειτουργία94-98	

Ελληνικά

- DISPLAY**näyttö osoittaa eri soittotavat, raidat ja ajat
- ▶▶ohittaa raitoja ja etsii eteenpäin
- ◀◀ohittaa raitoja ja etsii taaksepäin
- VOLUME**säätää äänenvoimakkuutta kuulokeliittimessä
- RESUME/HOLD**kytkee RESUME-toiminnon ja/tai HOLD-toiminnon (lukitsee kaikki painikkeet)
- MODE** ○valitsee eri soittotavat: SHUFFLE→SHUFFLE REPEAT ALL→REPEAT→REPEAT ALL→SCAN→ei erityissoittotapaa
- PROG P**tallentaa raidat ohjelmaan ja tarkistaa ohjelman
- DBB****Dynamic Bass Boost**: korostaa bassoa, DBB 1→DBB 2→DBB 3→ei bassonkorostusta
Painamalla tätä painiketta yli 3 sekuntia käynnistät/lopetat akustisen takaisinkytkennän.
- STOP** ■pysäyttää CD-soiton, poistaa eri asetuksia, sammuttaa CD-soittimen ja käynnistää latauksen.
- OPEN**avaa CD-soittimen kannen
- ▶||aloittaa ja keskeyttää CD-soiton
- ESA****Electronic Shock Absorption** on keskeytymättömän äänentoiston takaava puskurimuisti
- 🔌 **LINE OUT**liitäntä kuulokkeelle (3,5 mm)
- 4.5 V DC**liitin ulkoiselle virtalähteelle

Huom!: - Laitteen tilaa ilmoittavan näytön (esim. PAUSE, tyhjät paristot jne.) ja painikkeiden käytön yhteydessä kuulokkeesta kuuluu äänimerkki

Oikeus muutoksiin varataan.

Laite täyttää Euroopan yhteisön radiohäiriösuojausta koskevat määräykset. Laite ei saa olla alttiina tippu- ja roiskevedelle.

Luokan 1 laserlite

Varoitus! Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteilylle.

Verkkosovitin (toimitettu laitteen mukana tai saatavissa lisävarusteena)

AY 3160 verkkosovitin 4,5 V/400 mA tasavirta, plus-napa keskusneulaan

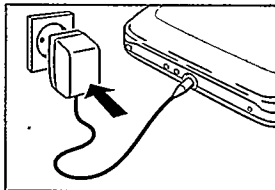
1 Varmista, että paikallinen jännite vastaa sovitimen jännitettä.

2 Liitä verkkosovitin soittimen 4,5 V tasavirtaliittimeen ja seinäpistorasiaan

Huom!: - Käytä ainoastaan AY 3160 -sovitinta; muut tuotteet saattavat vahingoittaa laitetta.

- Sovitinta käytettäessä ei akustista takaisinsyöttöä.

- Irrota sovitin aina kun et käytä sitä.



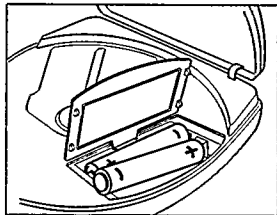
Suomi

Paristot, tyypit LR6, UM3 tai AA (toimitettu laitteen mukana tai saatavissa lisävarusteena)

Avaa paristolokero ja aseta paikalleen ladattava paristosarja tai 2 alkaliparistoa.


Soittoaika normaalioloissa on yleensä:
alkaliparistot: 12 tuntia (ESA ei käytössä)
10 tuntia (ESA käytössä)

Poista paristot, jos ne ovat tyhjäät tai jos CD-soitinta ei käytetä pitkään aikaan.



Huom!: Paristojen tila näkyy näytössä:

- **Täydet** paristot: ei näyttöä.

- **Heikot** paristot:  -merkki vilkkuu. Tätä merkkiä ei ole, jos käytetään ladattavia paristoja.

- **Tyhjät** paristot:  -merkki vilkkuu ja näytöön ilmestyy δ δ δ δ .

- Vaihda paristot tai kytke verkkosovitin.

Paristot sisältävät kemikaaleja, minkä vuoksi ne on hävitettävä asianmukaisesti.

Philips-paristosarjan lataaminen laitteessa

(sarja toimitettu laitteen mukana tai saatavissa lisävarusteena)

AY 3361 NiCd -paristosarja laitteessa lataamiseen

Paristosarja latautuu, jos verkkosovitin on kytketty, laite on suljettu ja painat STOP ■ -painiketta.

Suomi

→ Latauksen aikana näyttöön ilmestyy: *CHARGE* ja 


Latausaika n: 5 tuntia (NiCd)

→ Kun paristot ovat täysin latautuneet, näyttöön ilmestyy: *FULL* ja 

Huom!: - Käytä ainoastaan Philipsin paristosarjaa, koska erillisiä ladattavia paristoja ei voida ladata laitteessa.

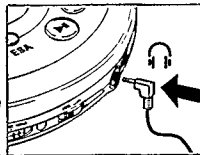
Kuulokkeiden liittäminen *(toimitettu laitteen mukana)*

Liitä laitteen mukana toimitetut kuulokkeet

 LINE OUT -pistukkaan.

AY 3674 (AZ 7582: AY 3675)

Huom!: Tähän pistukkaan voit liittää myös hifi-järjestelmän (merkinantojohto) tai autoradion (sovitinkasetti tai merkinantojohto). Aseta kummassakin tapauksessa CD-soittimen äänitaso asentoon 8



Käytä kuulokkeita järkevästi

Kuuloturvallisuus: Älä käytä kuulokkeita suurella äänenvoimakkuudella.

Kuuloasiantuntijoiden mukaan jatkuva käyttö suurella äänenvoimakkuudella voi vahingoittaa kuuloa pysyvästi.

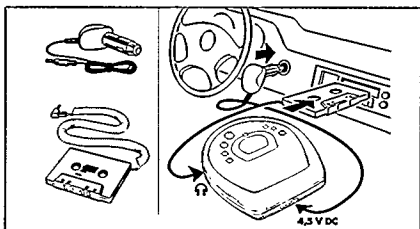
Liikenneturvallisuus: Älä käytä kuulokkeita ajaessasi ajoneuvoa. Se saattaa aiheuttaa vaaratilanteita, ja useissa maissa se on kiellettyä. Jos kuulokkeesi ovat ulkoilmakäyttöön tarkoitettuja ja päästävät läpi ääniä ulkopuolelta, älä korota äänenvoimakkuutta niin suureksi, ettet voi kuulla mitä ympärilläsi tapahtuu.

Liitännät autokäyttöön

(toimitettu laitteen mukana tai saatavissa lisävarusteena)

AY 3545 -autojännitemuunnin (4,5 V/600 mA, tasavirta, plus-napa keskusneulaan)
AY 3501 -autosovitinkasetti

- 1 Etsi turvallinen paikka CD-soittimelle vaakasuoralla värinättömällä ja vakaalla pinnalla, missä siitä ei ole vaaraa eikä häiritse ajajalle tai matkustajille.



- 2 Liitä jännitemuuntimen tasavirtapistoke CD-soittimen tasavirtaliittimeen *(ainoastaan 12 V autoakulla, negatiivinen maadoitus)*.
- 3 Aseta jännitemuunnin savukkeensytyttimen pistorasiaan. Tarvittaessa puhdista pistorasia sähkökosketuksen parantamiseksi.
- 4 Vaimenna äänenvoimakkuus ja *estä autoradiokasettisoittimen automaattinen suunnanvaihto*.
- 5 Liitä sovitinkasetin pistoke CD-soittimen \odot LINE OUT -liittimeen.
- 6 Työnnä sovitinkasetti varovasti autoradion kasettilokeroon.
- 7 Varmista, ettei johto häiritse ajamista.
- 8 Käynnistä CD-soitin, säädä äänenvoimakkuus asentoon 8 ja säädä ääni autoradion säätimillä.

Poistat sovitinkasetin painamalla autoradion ulostyöntöpainiketta.

Irrota jännitemuunnin savukkeensytyttimen pistorasiasta aina kun CD-soitin ei ole käytössä.

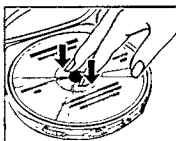
Huom! Autokäytössä:

- Vältä liiallista lämpöä auton lämmityslaitteista tai suorasta auringonvalosta (esim. auton ollessa pysäköitynä kesällä).
- Jos autoradiossa on LINE IN -pistukka, kannattaa autoradioliitäntään käyttää sitä mieluummin kuin sovitinkasettia. Liitä merkinantojohto tähän LINE IN -pistukkaan ja CD-soittimen \odot LINE OUT-pistukkaan.

KÄYTTÖ

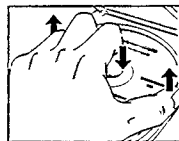
CD:n paikalleenasetus

- Paina kevyesti CD:n keskeltä niin, että se asettuu navalle.



CD:n poisotto

- Tartu CD:tä reunoista ja paina napaa kevyesti.



CD:n soitto

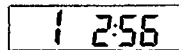
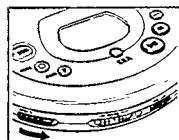
- 1 Avaa kansi työntämällä OPEN -liukusäädin sivuun.

- 2 Aseta CD-äänilevy paikalleen painettu puoli ylöspäin. Painamalla vasemmalta suljet kannen.

- 3 Käynnistä CD-soitto painamalla ►||-painiketta.

→ Näyttöön ilmestyy (esimerkiksi):

1 = soitettava raita / 2:56 = kulunut aika soitettavassa raidassa



- 4 Säädä ääni VOLUME- ja DBB-säätimillä.

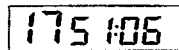
- 5 Keskeytä CD-soiton painamalla ►||-painiketta. Jatkat CD-soittoa painamalla ►||-painiketta uudelleen.

→ Näytössä vilkkuu kyseisen kohdan ilmoitettava aika.

- 6 Pysäytä CD-soitto painamalla STOP ■-painiketta.

→ Näyttöön ilmestyy (esimerkiksi):

17 = raitojen kokonaismäärä / 51:06 = kokonaissoittoaika



Jos painat STOP ■-painiketta uudelleen, suljet laitteen.

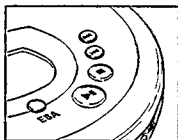
Huom! Jos 10 sekuntiin ei paineta mitään painiketta, laite sammuu itsestään.



Toisen raidan valinta:

Painamalla lyhyesti **◀◀** tai **▶▶** -painiketta kerran/useita kertoja siirryt parhaillaan soivan raidan tai edellä tai jäljempänä olevien raitojen alkuun.

- Näyttöön ilmestyy valitun raidan numero.
- Soiton aikana: CD-soitto jatkuu automaattisesti valitusta raidasta.
- Pysähdysasennosta: Käynnistät CD-soiton painamalla **▶▶** -painiketta.



Kohdan etsintä CD-soiton aikana:

- 1 Pitämällä **◀◀** tai **▶▶** -painiketta painettuna voit hakea tiettyä kohtaa etsimällä eteen- tai taaksepäin.
 - 2 sekunnin kuluttua haku käynnistyy pikanopeudella.
- 2 Vapauta painike päästyäsi etsimääsi kohtaan.

Huom!: SCAN-käytössä etsintä ei ole mahdollista.

KÄYTTÖ

MODE ○ – eri soittotavat

Painamalla MODE ○ 0 -painiketta voit valita soittotavat:
SHUFFLE: CD-raidat soitetaan **satunnaisjärjestyksessä**
kunnes ne kaikki on soitettu kerran.

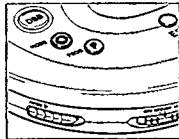
SHUFFLE REPEAT ALL: Kaikki raidat soitetaan **yhä uudelleen**
satunnaisjärjestyksessä kunnes
lopetat tämän soittotavan.

REPEAT: Raita soitetaan **yhä uudelleen** kunnes lopetat tämän soittotavan.

REPEAT ALL: CD soitetaan **yhä uudelleen** kunnes lopetat tämän soittotavan.

SCAN: Kutakin raitaa skannataan 10 sekunnin ajan kunnes lopetat tämän soittotavan
tai kaikki raidat on soitettu kerran.

Lopetat kaikki soittotavat painamalla MODE ○ -painiketta uudelleen.

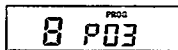


- Näyttö osoittaa valitun soittotavan.
- Soiton aikana: CD-soitto jatkuu automaattisesti valitulla soittotavalla.
- Æ Pysähdysasennosta: Käynnistät CD-soiton painamalla ►► -painiketta.

PROG – raitojen ohjelmointi (korkeintaan 99 raitaa)

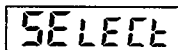
- 1 Valitse haluamasi raita PREV ◀◀ tai NEXT ▶▶ -painikkeella.
- 2 Kun haluamasi raita ilmestyy näyttöön, tallenna se muistiin PROG-painikkeella.

→ Näyttöön ilmestyy raidan numero
/ P / tallennettujen raitojen kokonaismäärä, esim



Huom!:

- Jos painat PROG eikä yhtään raitaa ole valittu, näyttöön ilmestyy *SELECT*.



Suomi

Ohjelman soittaminen:

Jos valitsit raidat STOP-tilassa, paina PLAY/PAUSE ▶|| -painiketta.

Jos valitsit raidat CD-soiton aikana, paina ensin STOP ■ ja sitten PLAY/PAUSE ▶|| -painiketta.

- Näyttöön ilmestyy PROGRAM.
- Ohjelma soitetään valitulla soittotavalla (esim. SHUFFLE).

Asetusten tarkistaminen:

Paina PROG-painiketta yli 2 sekunnin ajan.

- Näytössä vilkkuu vuoron perään kukin tallennettu raita.

Ohjelman poistaminen STOP-tilasta käsin:

Poistat ohjelma painamalla STOP ■.

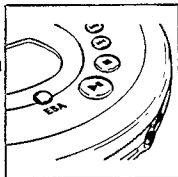
- PROGRAM häviää näytöstä ja ohjelma pyyhkiytyy pois.
- Näyttöön ilmestyy lyhyeksi aikaa *CLERR*.

Huom!: Ohjelma pyyhkiytyy pois, jos keskeytät virrantulon tai avaat kannen.

ESA – Electronic Shock Absorption Memory

Painamalla ESA-painiketta käynnistät ja lopetat ESA:n.

- ESA-merkki ilmestyy näyttöön.
- ESA-muisti tallentaa jatkuvasti etukäteen CD:n soitettavia tietoja. Tämä estää iskujen tai värähtelyjen aiheuttaman äänenhyvähäytelyn soiton aikana.
- Jatkuvat iskut ja värähtelyt saattavat tyhjentää ESA-muistin kokonaan, ja CD-soitto keskeytyy.

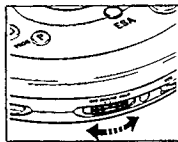


Huom! Käynnistettäessä tai lopetettaessa ESA-toimintoa CD-soitto viivästyy tai keskeytyy lyhyeksi aikaa.

RESUME / HOLD

RESUME – soitto pysäytyskohdasta

- 1 Käynnistä RESUME-toiminto työntämällä RESUME/HOLD -katkaisin keskiasentoon.
- 2 Jos pysäytät CD-soiton painamalla STOP ■ -painiketta, viimeksi soitettu kohta tallentuu muistiin.
- 3 Painamalla ►|| jatkat CD-soittoa pysäytyskohdasta.



HOLD – kaikkien painikkeiden lukitseminen

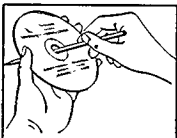
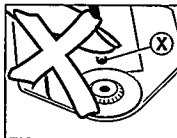
Kytke HOLD-toiminnon työntämällä RESUME/HOLD -katkaisimen oikealle pääteasentoon.

- Nyt kaikki painikkeet on lukittu kunnes lopetat toiminnon. Jos painat jotakin painiketta (paitsi OPEN), näyttössä näkyy HOLD.

Huom! - HOLD-tilassa RESUME-toiminto aktivoituu automaattisesti.

- Jos avaat kannen, tieto viimeksi soitetusta kohdasta pyyhkiytyy muistista.

- Älä koske CD-soittimen linssiin (X)!
- Älä saata CD-soitinta, paristoja tai CD-levyjä alttiiksi sateelle ja kosteudelle, hiekalle ja pölylle tai lämmityslaitteiden aiheuttamalle liialliselle lämmölle tai suoralle auringonvalolle.
- Linssi saattaa huurtua kun laite tuodaan yhtäkkiä kylmästä lämpimään. Silloin CD-levyjä ei voida soittaa. Jätä CD-soitin lämpimään kunnes kosteus on haihtunut.
- Voit puhdistaa CD-soittimen pehmeällä, hieman kostutetulla säämiskällä. Älä käytä puhdistusaineita, koskaniillä saattaa olla syövyttävä vaikutus.
- Tartu CD:tä ainoastaan sen reunoista ja laita se aina käytön jälkeen takaisin koteloonsa.
- Puhdista CD pyyhkimällä suoraan keskeltä reunaan päin pehmeällä, nukkaamattomalla liinalla. Puhdistusaine saattaa vahingoittaa levyä!
- Jos uusi CD ei pysy navalla, poista keskireiän reunojen epätasaisuudet kynällä tai muulla vastaavalla esineellä.
- Lähellä käytössä olevat matkapuhelimet saattavat aiheuttaa toimintahäiriöitä CD-soittimessa.



Ympäristötietoa

- Noudata paikallisia säännöksiä pakkausmateriaalin, tyhjen paristojen ja käytöstä poistettujen laitteiden hävittämisestä.
- Kaikki turha pakkausmateriaali on jätetty pois. Valmistaja on pyrkinyt tekemään pakkauksesta sellaisen, että se voidaan helposti erotella kolmeksi materiaaliksi: pahvi (laatikko), styrox-muovi (puskuri) ja polyeteeni (pussit, suojaava vaahtomuovi).
- Laite koostuu materiaaleista, jotka voidaan kierrättää, jos laitteen purkaa siihen erikoistunut yritys.

VIAN ETSINTÄ

Jos laitteessa ilmenee vika, tarkista alla luetellut kohdat ennen kuin viet sen korjattavaksi.

Ellet saa ongelmaa ratkaistua näillä ohjeilla, ota yhteys myyntiedustajaan tai huoltoon.

Suomi

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Ei virtaa tai CD-toisto ei ala	Paristot/akku	
	Paristot asetettu väärin	Aseta paristot oikein
	Käytä uusia paristoja tai akkua	Paina ►II
	Paristot tai akku tyhjä	Vaihda paristot tai lataa akku
	Koskettimet ovat likaiset	Puhdista liinalla
	Verkkolaite	
	Liitetty huonosti	Yhdistä verkkolaite kunnolla
	Autokäyttö	
	Tupakansytyttimeen ei tule virtaa auton virran ollessa katkaistuna	Kytke autoon virta tai aseta paristot/akku
	CD-toisto ei ala tai keskeytyy	HOLD-toiminto kytketty
CD-soittimen kansi ei ole kiinni		Sulje kansi kunnolla
Kosteutta tiivistynyt laitteeseen		Jätä CD-soitin huoneenlämpöön, jotta kosteus haihtuu
CD-levy puuttuu tai on asetettu väärin		Aseta CD-levy etiketti ylöspäin
CD-levy on pahasti naarmuinen		Käytä toista levyä
Näyttö: ei mitään tai no d 15C	CD-levy on likainen	Puhdista levy
	Lataaminen laitteessa ei onnistu, CHARGE-ilmaisin ei näy	Vain akku voidaan ladata laitteessa
	Koskettimet ovat likaiset	Puhdista molemmat liinalla
Toisto ei ala ensimmäisestä kappaleesta	Toiminto RESUME, SHUFFLE tai PROGRAM on aktivoitu	Katkaise toiminto RESUME, SHUFFLE tai PROGRAM

VIAN ETSINTÄ

Älä missään tapauksessa yritä korjata laitetta itse, koska tällöin takuu raukeaa.

Suomi

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Yleinen oimintahäiriö	Sähköstaattinen purkaus käyttäjistä CD-soittimen kautta	Irrota laite virtalähteestä tai poista paristot muutamaksi sekunniksi
No sound or bad sound quality	PAUSE on käynnistetty	Paina ►II
	Liitännät irti tai väärin	Tarkista liitännät
	Äänenvoimakkuus alhainen	Säädä äänenvoimakkuus
	Kuulokkeet väärin päin	Huomioi L (vasen) ja R (oikea) -merkinnät
	Kuulokkeen pistoke on likaantunut	Puhdista pistoke
	Voimakkaita magneettikenttiä CD-soittimen lähellä	Muuta soittimen paikkaa tai liitäntöjä
	autokäyttö	
	Voimakas värinä	Etsi laitteelle toinen paikka
	Sovitinkasetti on asetettu väärin	Aseta kasetti oikein
	Lämpötila auton sisällä on liian korkea/alhainen	Odota, että CD-soitin sopeutuu lämpötilaan
Savukkeensytytin/pistorasia on likainen	Puhdista savukkeensytytin/pistorasia	
Väärä toistosuunta auton kasettisoittimen automaattisessa suunnanvaihdossa	Muuta automaattisen suunnanvaihdon suuntaa	
Hurinaa tai melua autossa	Auton syöttöpistorasia ei ole sopiva	Käytä sovitinkasettia

Meet Philips at the Internet
<http://www.philips.com>

